



Prec eixut de Nadal

Op. 85

CANTATA DE NADAL (CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Cor Infantil, Cor mixt i Piano (reducció de l'Orquestra de cambra)
Children Choir, Mixed Choir and Piano (chamber Orchestra reduction)
Coro infantil, Coro mixto y Piano (reducción de la Orquesta de cámara)

Jaume Torrent

Poemes / Poems / Poemas
Narcís Comadira

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT
COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT
OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 22'

Reg. CN0023



Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere /	
Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	7

Prec eixut de Nadal

I Recitatiu 1 (de l'Evangelí segons Sant Lluç, 2)	9
II Vigília de Nadal	11
III Nadal segons Giotto	20
IV Recitatiu 2 (de l'Evangelí segons Sant Mateu)	30
V Aquest Nadal	34
VI Nadal altra vegada	43
VII Per Nadal	51
VIII Prec eixut de Nadal	53

El compositor / The Composer / El compositor	75
El poeta / The Poet / El poeta	77
Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	79

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona i la soprano solista Laura Brasó. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra Camerata Sant Cugat està formada per músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de l'OBC i de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona and the soprano soloist Laura Brasó. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The Orchestra Camerata Sant Cugat is composed of professional musicians who work regularly in well-known orchestras, mainly the OBC and the Orquestra Nacional Clàssica de Andorra (ONCA).

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona y la soprano solista Laura Brasó. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallés, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquesta Camerata Sant Cugat está formada por músicos profesionales que trabajan regularmente en reconocidas orquestas del panorama musical actual: principalmente de la OBC y de la Orquestra Nacional Clásica de Andorra (ONCA).

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Sant Cugat

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfònico-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director, Camerata Sant Cugat and Coral Polifònica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los corsos infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifònica de Tremp.
Director artístico de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Un text poètic es desplega, bàsicament, a través de dos plànols. D'una banda el semàntic: el significat de les paraules genera una successió de situacions narratives inductores de diferents actituds emocionals que sovint contrasten i, d'altra, el musical: el ritme dels accents, les cadències sil·làbiques, la simetria de les frases, etc. La música, que pel seu caràcter asemàntic apunta essencialment a l'emoció, ha d'aspirar a conduir el seu discurs seguint les pautes expressives que emet el text, subratllant ritmes, emfasitzar missatges i matisant emocions.

D'altra banda, i donant per fet que el discurs musical satisfà les exigències anteriors, també cal tenir present que la convivència d'un grup instrumental amb la polifonia coral exigeix un tractament curós davant del perill permanent d'empènyer el discurs de l'obra —el musical i el del text— cap a una textura sonora excessivament potent i engolidora. Aquests són, al meu entendre, els principals reptes que planteja compondre una música destinada a emmarcar un text poètic.

La literatura musical al voltant del Nadal és extensa i forma part conscient o encoberta del paisatge musical que, tradicionalment, travessem durant els darrers dies de l'any i els primers del següent. Avui en dia, parlant en termes generals, la majoria de nosaltres vivim immersos en una oficialitat (dictada o tàcita) que prodiga la imatge d'un Nadal festiu, alegre, on la gent es fa regals, es desitja bones festes i consumeix desmesuradament. Però el sentit del Nadal, és més aviat un altre. Els poemes de Narcís Comadira ens conviden a reflexionar sobre el Nadal on —al costat de les vivències estereotipades d'una societat de consum com la nostra— es continua convivint amb la violència, l'opressió, les injustícies i la misèria. Una realitat sobre la qual, malgrat les flagrants contradiccions i la nostra impotència, també s'hi projecta un bri d'esperança: *Neix, Nen, un altre cop... No dubtis aquest any desolat i mira'ns i sorprèn-nos ni que sigui amb l'esbós d'un somriure precari*.

Preface

Basically, the work develops the poetic text on two levels. One level is semantic—the significance of the words which generate a succession of narrative situations investigating different emotional attitudes that often contrast. The other level is musical—the rhythm of the accents, the cadence of the syllables, the symmetry of the phrases, etc. The music, which due to its intrinsic non-verbal character, brings emotions to the work by attempting to follow the expressive qualities of the text by highlighting rhythms, emphasizing messages and bringing out emotions.

On the other hand, supposing that the musical discourse fulfills all the qualities previously mentioned, it is important to keep in mind that the joining together of an instrumental ensemble with choral polyphony requires very careful treatment due to the constant danger of forcing the discourse of the work—both the musical and that of the text— and avoiding the creation of a texture that is excessively potent and which could overwhelm the text. In my opinion, these are the principal challenges for a composer in writing a work with a poetic text.

The repertoire of Christmas music is extensive and forms part of both the conscious and subliminal landscape that we traditionally pass through during the final days of the year and the first days of the New Year. Speaking in general terms, in today's world we live immersed in propaganda (either forced upon us or simply accepted) in which the image of Christmas is festive and happy, with people giving gifts, wishing each other "Happy Holidays" and eating excessively. But in reality the meaning of Christmas is something else. The poems by Narcís Comadira invite us to reflect on a Christmas in which along with the stereotypical aspects of our consumer society at the same time violence, oppression, injustice and misery continue. This reality, in spite of its flagrant contradictions and our impotence to change it, also contains a breath of hope: *Neix, Nen, un altre cop... No dubtis aquest any desolat i mira'ns i sorprèn-nos ni que sigui amb l'esbós d'un somriure precari* [You are born again, Child... Do not doubt this desolate year and look upon us and surprise us even with a trace of a precarious smile].

Prefacio

Se desarrolla un texto poético, básicamente, a través de dos planos. Por un lado el semántico: el significado de las palabras genera una sucesión de situaciones narrativas inductoras de diferentes actitudes emocionales que a menudo contrastan y, por otro, el musical: el ritmo de los acentos, las cadencias silábicas, la simetría de las frases, etc. La música, que por su carácter asemántico apunta esencialmente a la emoción, debe aspirar a conducir su discurso siguiendo las pautas expresivas que emite el texto, subrayando ritmos, enfatizando mensajes y matizando emociones.

Por otro lado, y dando por hecho que el discurso musical cumple con las exigencias anteriores, también hay que tener presente que la convivencia de un grupo instrumental con la polifonía coral exige un cuidadoso tratamiento ante el peligro permanente de empujar el discurso de la obra —el musical y el del texto— hacia una textura sonora excesivamente potente y engullidora. Estos son, en mi opinión, los principales retos que plantea componer una música destinada a enmarcar un texto poético.

La literatura musical en el entorno de la Navidad es extensa y forma parte consciente o subliminal del paisaje musical que, tradicionalmente, atravesamos durante los últimos días del año y los primeros del siguiente. Hoy en día, hablando en términos generales, la mayoría de nosotros vivimos inmersos en una oficialidad (dictada o tácita) que prodiga la imagen de una Navidad festiva, alegre, donde la gente se hace regalos, se desea felices fiestas y consume desmesuradamente. Pero el sentido de la Navidad, es más bien otro. Los poemas de Narcís Comadira nos invitan a reflexionar sobre la Navidad donde —junto a las vivencias estereotipadas de una sociedad de consumo como la nuestra— se continúa conviviendo con la violencia, la opresión, las injusticias y la miseria. Una realidad sobre la que, a pesar de las flagrantes contradicciones y nuestra impotencia, también se proyecta una brizna de esperanza: *Neix Nen un altre cop... No dubtis aquest any desolat i mira'ns i sorprèn-nos ni que sigui amb l'esbós d'un somriure precari* [Nace, Niño, otra vez... No dudes este desolado año y miranos y sorpréndenos ni que sea con el esbozo de una sonrisa precaria].

Jaume Torrent

PREC EIXUT DE NADAL

Cantata de Nadal

I – RECITATIU 1

Sobre fons musical del grup instrumental una veu llegeix un fragment breu sobre el naixement de Jesús i el seu anunciament a uns pastors per part d'un àngel del Senyor, de l'Evangeli segons Sant Lluç, 2.

RECITATIVO 1: Sobre fondo musical del grupo instrumental una voz lee un fragmento breve sobre el nacimiento de Jesús y su anunciación a unos pastores por parte de un ángel del Señor, del Evangelio según San Lucas, 2.

NARRAT (pàg. 9):

Per aquells dies sortí un edicte de Cèsar August ordenant que es fes el cens de tot l'imperi. Tothom anava a inscriure's a la seva població d'origen. També Josep va pujar de Galilea, del poble de Natzaret, a Judea, al poble de David, que es diu Betlem, perquè era de la família i descendència de David. Josep havia d'inscriure's juntament amb Maria, amb qui estava unit per acord matrimonial. Maria esperava un fill. Mentre eren allà se li van complir els dies i va néixer el seu fill primogènit: ella el va faixar amb bolquers i el posà en una menjadora, perquè no havien trobat cap lloc on hostatjar-se.

A la mateixa contrada hi havia uns pastors que vivien al ras i de nit es rellevaven per guardar el seu ramat. Un àngel del Senyor se'ls va aparèixer i la glòria del Senyor els envoltà de llum. Ells es van espantar molt. Però l'àngel els digué: "No tingueu por. Us anuncio una bona nova que portarà a tot el poble una gran alegria: avui, a la ciutat de David, us ha nascut un salvador, que és el Messies el Senyor". (Lluc, 2)

II – VIGÍLIA DE NADAL

L'olor del suro i de la molsa porta
el món petit i tendre de cada any,
els ravenets pelats i els tronxos d'api,
la galantina i els licors pesats.

Una muralla apegalosa i fràgil
de sentiments preserva la consciència;
sobre la ruïna a mitja marxa couen
els dos capons farcits (pinyons i prunes).

Ho envolta tot una mandra porosa.
Amb dring de cançonetes s'hi remuguen
records pastats com massapans espessos.
Creixen els fills i els néts. Perilla el nucli.

Hi ha un sobrepès constant de violència
al moviment centrfug de les vides.
Al ram de gallerans, roges, les baies
pengen encara, astutes com un símbol.

III – NADAL SEGONS GIOTTO

Cappella degli Scrovegni

Hi ha el bou i hi ha la mula
i hi ha la menjadora
i sant Josep, que pensa,
cara a l'espectador;
i un ramadet d'ovelles
i una cabreta bruna
i dos pastors d'esquena
que miren l'enrenou
que fan, sobre la cova
—la cova que no és cova—,
cinc àngels voleiant.
Cinc àngels que voleien
fent clares ballmanetes
davant d'un cel de fosta
que va perdent el blau.

I, al fons de tot de tot,
hi ha unes muntanyes grises,
fetes de roca dura,
tallades com cristalls.
Davant les muntanyes,
a un relleix de la penya,
estricte, hi ha el portal
—que no és un portal—.
És un sopluc de fusta,
precis, clar d'estructura,
senzilla arquitectura
per confegir un cobert.
I en el seu àmbit pobre,
hi ha la Verge Maria
i el Nen, que és la Paraula,
i que ara no diu res.

I treu el cap, sol·lícita,
en un racó, una dona,
i tot està aturat
en un moment etern.
I els nostres ulls sorpresos
s'ho miren, i una llàgrima
va congriant-se, càlida,
al cor del nostre hivern.

IV – RECITAT 2

Sobre un "Vocalis" del Cor mixt una veu llegeix un fragment de l'adoració dels Reis Mags de l'Evangeli segons Sant Mateu. (Important: la lectura del text ha d'acabar alguns compassos abans que la música).

RECITATIVO 2: Sobre un "Vocalis" del Coro mixto una voz lee un fragmento de la adoración de los Reyes Magos del Evangelio según San Mateo. (Importante: la lectura del texto debe terminar algunos compases antes que la música).

NARRAT (pàg. 30):

Després que Jesús va néixer a Betlem de Judea, en temps del rei Herodes, vingueren uns savis d'Orient i, en arribar a Jerusalem, preguntaven: "On és el rei dels jueus que acaba de néixer? Hem vist sortir la seva estrella i venim a adorar-lo." Quan el rei Herodes ho va saber, es va inquietar, i amb ell tot Jerusalem. Llavors Herodes cridà en secret els savis i els encaminà a Betlem dient-los: "Aneu i informeu-vos amb exactitud d'aquest infant; i quan l'haureu trobat, feu-m'ho saber, perquè jo també pugui anar a adorar-lo. Després de sentir aquestes paraules del rei, es posaren en camí. Llavors l'estrella que havien vist sortir començà a avançar davant d'ells, fins que s'aturà damunt del lloc on era l'Infant. L'alegria que tingueren en veure l'estrella va ser immensa. Van entrar a la casa, veieren el nen amb Maria, la seva mare, es postraren a terra i el van adorar. Després van obrir-li les seves arquetes i li oferiren presents: or, encens i mirra... (Mateu, 2)

V - AQUEST NADAL

¿On trobaré, aquest Nadal, el pessebre,
si tot el món s'ha emboirat i els meus ulls
ja no llegeixen la lletra dels mapes?

¿Què et portaré, aquest Nadal, si se'm menja
la sequedat les obagues del cor
i no m'hi creix ja més molsa ni grèvol?

¿Com cantaré, aquest Nadal, si se'm trenca
la poca veu que tenia, i les mans,
sobre el teclat, impotents, se'm garroten?

¿Quan et veuré, aquest Nadal, per plorar-te
tots els projectes d'amor indecisos
que tinc pendents, entre enganys, a la taula?

Respon-me tu l'on i el què, el com i el quan,
Nen que ets camí, primavera i música.
Mira't aquest desolat cocodríl
que vol posar sentiment a les llàgrimes.

VI - NADAL ALTRA VEGADA

Nadal altra vegada, i sense res per dur
—i sense res per dir— que pugui fer per Tu.

Si un dia vaig cremar, soç brasa enmig de cendra:
que l'anti el teu vent, que és rabent i que és tendre.

Ara ho entendre's tot, Nen que, nuet nuet,
tremoles com nosaltres, de la mateixa fred.

Ara que t'has fet teu, per fer-hi sempre estada,
aquest grumoll absurd de carn humiliada.

VII - PER NADAL

Fràgil, la baia roja del galleran
sobre la fulla coriàcia penja.
A l'hivern, per Nadal, quan la fred punxa,
no te'n desprenguis, petit tresor.
Massa temps, solitaris, hem de viure.
Lluny, en la neu, udolen els meus llops.

VIII - PREC EIXUT DE NADAL

Neix, Nen, un altre cop,
aquest any que les baies
dels gallerans i el grèvol
són els grumolls de sang
que duem a les mans,
senyal de sofriment
i del dolor aferrat
i l'angoixa congènta.

Neix, Nen, un altre cop,
entre la mula estèril,
i el bou, capat. Escalfat
els peuetes innocents
amb el seu barhumit,
mou-te al llitet d'agulles
del fenc gebrat, críixent,
dels nostres cors ríbecs.

Neix, Nen, un altre cop,
oblida la miseria
de la nostra abundància
i aquest pessebre brut
que guarnim amb deixalles,
molsa de plàstics, rius
d'àcids letals, turons
devastats ja per sempre.

Neix, Nen, un altre cop,
i venç aquest soroll
enferritjat del món;
el grinyol i l'ahuc,
el plany, el crit, el clam,
el xiscler i el rogall,
venç-los amb el silenci
de la teva paraula.

Neix, Nen, un altre cop.
fes-ho a cegues. No dubtis,
aquest any desolat.
I mira'ns i sorprèn-nos
ni que sigui amb l'esbós
d'un somriure precari.

Narcís Comadira i Moragriegua

Comissioned by Camerata Sant Cugat

Poemes
Narcís Comadira
(1942)

PREC EIXUT DE NADAL

Música
Jaume Torrent
(1953)

I. RECITATIU 1

(de l'Evangelí segons Sant Lluc, 2)

Piano

3

Narrat:
Per aquells dies sortí un edicte de Cèsar August
ordenant que es fes el cens de tot l'imperi.
6 Tothom anava a inscriure's a...

8

11

14

17

p

p

Musical score for measures 17-18. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Dynamics include piano (*p*).

19

mf

p

Musical score for measures 19-20. The right hand continues the melodic development with some chromaticism. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and piano (*p*).

21

Musical score for measures 21-22. The right hand has a more active melodic line with slurs. Dynamics include piano (*p*).

23

Musical score for measures 23-24. The right hand features a melodic line with some rests. Dynamics include piano (*p*).

25

p

Musical score for measures 25-27. The right hand has a melodic line with some chromaticism. Dynamics include piano (*p*).

28

pp

Musical score for measures 28-30. The right hand has a melodic line with some chromaticism. Dynamics include pianissimo (*pp*).

II. VIGÍLIA DE NADAL

Allegretto tranquillo (♩ = 72)

Children's Choir

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Allegretto tranquillo (♩ = 72)

Piano

mf

5

Ch. Choir

S. *f* poco marcato

A.

T.

B.

f

mf

9

Ch. Choir

f

Els ra - ve - nets pe - lats i els tron - xos

S.

món pe - tit i ten - dre de ca - da any, Els tron - xos

f poco marcato

A.

i ten - dre de ca - da any. Els ra - ve - nets pe - lats i els tron - xos

poco marcato

T.

por - ta el món i ten - dre de ca - da any i els tron - xos

f

B.

po - or - ta el món pe - tit i ten - dre i els tron - xos

poco marcato

mf

12

Ch. Choir

d'a - pi, la ga - lan - ti - na i els li - cors pe - sats.

S.

d'a - pi, la ga - lan - ti - na i els li - cors pe - sats.

A.

d'a - pi la ga - lan ti - na i els li - cors pe - sats.

T.

d'a - pi la ga - lan ti - na i els li - cors pe - sats.

B.

d'a - pi, la ga - lan - ti - na i els li - cors pe - sats.

6

6

6

6

6

6

El compositor / The composer / El compositor Jaume Torrent



Guitarrista i compositor. Jaume Torrent desenvolupa una intensa activitat internacional com a compositor i intèrpret.

Com a compositor ha ampliat la capacitat d'escriptura tonal de la guitarra desenvolupant un llenguatge polifònic en totes les tonalitats majors i menors. Les seves *24 Fantasies* i les seves *8 Sonates* constitueixen, en aquest sentit, una aportació única a l'escriptura per a l'instrument. És autor d'un catàleg de més de 200 obres (publicades per Boileau, Clivis, EMEC, Piles, Schott, Vent Music, etc.) que inclou solos, música de cambra amb i sense guitarra, concerts per a guitarra, guitarra i violí o guitarra i flauta amb orquestra. El seu *Concert de Rialp* per a guitarra i orquestra simfònica, op.70 està considerat per veus autoritzades del panorama internacional com Ángel Gilardino, Patricio Mátteri, Henri Juliol Hansen, Jordi Cervelló, etc. com «un dels millors concerts per a guitarra escrits fins al moment que es presenta com a rival dels grans concerts de compositors de la talla de Joaquín Rodrigo, Heitor Vila-Llobos, Leo Brouwer o Lalo Schifrin, entre d'altres». El passat mes de novembre va estrenar a Mèxic el seu *Concerto da Vinci* per a guitarra i orquestra amb la Filharmònica de l'Estat de Querétaro sota la direcció de José Guadalupe Flores i la col·laboració de Mauricio Díaz com a solista.

Com a intèrpret actua com a solista d'orquestrades europees i americanes — Orquestra Simfònica de París, de

Guitarist and composer. Jaume Torrent continues his intense international career as both a composer and performer.

As a composer he has amplified the tonal capability of the guitar by developing a polyphonic language in all major and minor tonalities. His *24 Fantasies* and his *8 Sonatas* constitute a unique contribution to the guitar repertoire. He is the author of a catalogue of more than 200 works (published by Boileau, Clivis, EMEC, Piles, Schott, Viento Music, etc.) that include solo works, chamber music (with and without guitar), and concertos for guitar, guitar and violin or guitar and flute with orchestra. His *Concierto de Rialp*, Op. 70 for guitar and orchestra is considered by such international experts such as Ángel Gilardino, Patricio Mátteri, Henri Jul Hansen, Jordi Cervelló, etc. as «one of the finest concertos for guitar ever composed that rivals the great concertos of composers such as Joaquín Rodrigo, Heitor Villa-Lobos, Leo Brouwer and Lalo Schifrin, among others». In November, 2016 his *Concerto da Vinci* for guitar and orchestra was premiered in Mexico with guitarist Mauricio Díaz under the direction of José Guadalupe Flores and the Philharmonic of the State of Querétaro.

As an interpreter Jaume Torrent has performed with European and American orchestras such as Orchestra of Paris, Israel Chamber Orchestra, RAI Symphonic Orchestra, Dresdener

Guitarrista y compositor. Jaume Torrent desarrolla una intensa actividad internacional como compositor e intérprete.

Como compositor ha ampliado la capacidad de escritura tonal de la guitarra desarrollando un lenguaje polifónico en todas las tonalidades mayores y menores. Sus *24 Fantasías* y sus *8 Sonatas* constituyen, en este sentido, una aportación única a la escritura para el instrumento. Es autor de un catálogo de más de 200 obras (publicadas por Boileau, Clivis, EMEC, Piles, Schott, Viento Music, etc.) que incluye solos, música de cámara con y sin guitarra, conciertos para guitarra, guitarra y violín o guitarra y flauta con orquestra. Su *Concierto de Rialp* para guitarra y orquestra sinfónica, op.70 está considerado por voces autorizadas del panorama internacional como Ángel Gilardino, Patricio Mátteri, Henri Jul Hansen, Jordi Cervelló, etc. como «uno de los mejores conciertos para guitarra escritos hasta el momento que se presenta como rival de los grandes conciertos de compositores de la talla de Joaquín Rodrigo, Heitor Villa-Lobos, Leo Brouwer o Lalo Schifrin, entre otros». El pasado mes de noviembre estrenó en México su *Concerto da Vinci* para guitarra y orquestra con la Filarmónica del Estado de Querétaro bajo la dirección de José Guadalupe Flores y la colaboración de Mauricio Díaz como solista.

Como intérprete actúa como solista de orquestas europeas y americanas -

Cambrà d'Israel, Simfònica de la RAI, Dresdener Philharmonie, de la RTV Espanyola, Bilkent Symphony, de la Ràdio Búlgara, American Wind Symphony, Westcoast Shymphony, etc.— i ha estat dirigit per directors com R. Frühbeck de Burgos, Ph. Entremont, E. García Asensio, C. Mansur, M. Natchev, I. Palkin i G. Aykal, entre d'altres.

L'any 2004 va ser guardonat amb el Premi Golden Fortune d'Ucraïna en reconeixement a la qualitat i popularitat de la seva trajectòria. Al març de 2012 va actuar com a solista de quatre dels seus concerts per a guitarra i orquestra en el marc del Festival Internacional Prospectives XXIIè siècle celebrat a França, sent la primera vegada que un compositor guitarrista interpreta quatre concerts propis en una sola programació. A l'octubre del mateix any, va gravar el *Concert de Rialp* amb la Polish Baltic Philharmonic dirigida per Ernst van Tiel i recentment l'ha interpretat amb l'Orquestra Nacional Cubana sota la direcció d'Enrique Pérez Mesa en el concert de cloenda de la XIV Festival Internacional de Guitarra de l'Havana.

Philharmonie, Spanish Radio and Television Orchestra (RTVE), Bilkent Symphony, Bulgarian Radio Orchestra, American Wind Symphony, Westcoast Symphony, etc. under the direction of Raphel Frühbeck de Burgos, Philippe Entremont, Enrique García Asensio, Kurt Mansur, M. Natchev, I. Palkin and G. Aykal, among other.

In 2004 he was awarded the Golden Fortune Prize in Ucraina in recognition of the quality and success of his professional career. In March, 2012 he performed as soloist in four of his concertos for guitar and orchestra in the international festival Prospectives XXIIè siècle in France, the first time a guitar composer ever performed four of his own concertos in a single concert. In October of the same year he recorded his *Concierto de Rialp* with the Polish Baltic Philharmonic directed by Ernst van Tiel and recently he also performed the same work with the National Orchestra of Cuba under the directions of Enrique Pérez Mesa for the closing concert of the XIV International Guitar Festival in Havana.

Orquesta Sinfónica de París, de Cámara de Israel, Sinfónica de la RAI, Dresdener Philharmonie, de la RTV Española, Bilkent Symphony, de la Ràdio Búlgara, American Wind Symphony, Westcoast Shymphony, etc.— i ha sido dirigido por directores como R. Frühbeck de Burgos, Ph. Entremont, E. García Asensio, C. Mansur, M. Natchev, I. Palkin i G. Aykal, entre otros.

El año 2004 fue galardonado con el Premio Golden Fortune de Ucrania en reconocimiento a la calidad y popularidad de la su trayectoria. En marzo de 2012 actuó como solista de cuatro de sus concertos para guitarra y orquestra en el marco del Festival Internacional Prospectives XXIIè siècle celebrado en Francia, siendo la primera vez que un compositor guitarrista interpreta cuatro conciertos propios en una sola programación. En octubre del mismo año, grabó el *Concierto de Rialp* con la Polish Baltic Philharmonic dirigida por Ernst van Tiel y recientemente lo ha interpretado con la Orquestra Nacional Cubana bajo la dirección de Enrique Pérez Mesa en el concierto de clausura del XIV Festival Internacional de Guitarra de La Habana.

www.jaumetorrent.com

SSRN

El poeta / The poet / El poeta Narcís Comadira



Girona, 1942. Poeta i pintor. També ha exercit altres disciplines artístiques o relacionades amb l'art, com la dramaturgia, la traducció, l'article periodístic, la crítica literària, l'estudi de la història de l'art, l'arquitectura. La seva lírica tendeix, a través d'un progressiu rigor mètric i lingüístic, cap a les formes clàssiques, la contemplació, la reflexió i la ironia. Valora el mestratge de la poesia de Gabriel Ferrater, Josep Carner i J. V. Foix. De la faceta com a traductor, sobretot de l'italià i de l'anglès, cal destacar les antologies de poetes italians i obres de G. Bassani, E. de Filippo, L. Pirandello, W. H. Auden i R. Lowell. El 1991 es va iniciar com a dramaturg. Ha estat guardonat amb premis com el de la Generalitat de Catalunya, el Ciutat de Barcelona, el Crítica Serra d'Or en diverses modalitats, el Nacional de la Crítica, la Lletre d'Or i la Creu de Sant Jordi.

És soci d'honor de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana i acadèmic de l'Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi.

Girona, 1942. He is a poet and painter who has also worked in other artistic disciplines and areas related with art, for example theatre, translating, journalistic writing, literary criticism, history of art, architecture. In its progressive metric and linguistic rigour, his poetry inclines towards classical forms, contemplation, reflection and irony. He is an appreciative student of the poetry of Gabriel Ferrater, Josep Carner and J. V. Foix. Notable in his translating work, in particular from Italian and English, are his anthologies of Italian poets and works by G. Bassani, E. de Filippo, L. Pirandello, W. H. Auden and R. Lowell. In 1991 he wrote his first play. He has received prestigious awards from the Generalitat (Government) of Catalonia, the City of Barcelona, the Crítica Serra d'Or, the National Critics' Prize inter alia, the Lletre d'Or and the Creu de Sant Jordi.

Narcís Comadira is an honorary member of Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (Association of Catalan Language Writers) and academician of the Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi.

Girona, 1942. Poeta y pintor. También ha ejercido otras disciplinas artísticas o relacionadas con el arte, como la dramaturgia, la traducción, el artículo periodístico, la crítica literaria, el estudio de la historia del arte, la arquitectura. Su lírica tiende, a través de un progresivo rigor métrico y lingüístico, hacia las formas clásicas, la contemplación, la reflexión y la ironía. Valora el maestrazgo de la poesía de Gabriel Ferrater, Josep Carner i J. V. Foix. De la faceta como traductor, sobre todo del italiano y del inglés, cabe destacar las antologías de poetas italianos y obras de G. Bassani, E. de Filippo, L. Pirandello, W. H. Auden y R. Lowell. En 1991 se inició como dramaturgo. Ha sido galardonado con premios como el de la Generalitat de Catalunya, el Ciutat de Barcelona, el Crítica Serra d'Or en diversas modalidades, el Nacional de la Crítica, la Lletre d'Or y la Creu de Sant Jordi.

Es socio de honor de la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana y académico de la Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi.

Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección

			MÚSICA	POEMA
I	2005	Fes-te el pessebre	Lluís Vila	Gabriel Genescà
II	2006	Cant de Nadal	Xavier Benguerel	Pere Quart
III	2007	Betlem	Joan Josep Gutiérrez	Juan Gutiérrez Gili
IV	2008	En el bosque helado	Xavier Capellas	Isabel Coderque
V	2009	Nit de plata	Àlex Martínez	Mercè Blanes
VI	2010	Pastors a Betlem	Raimon Romaní	Jacint Verdaguer
VII	2011	Nadal	Carles Gumí	Joan Maragall
VIII	2012	El viatge de la vida	Ivan Capillas	Vicenç Llorca
IX	2013	Com un mirall	Manel Gil-Inglada	Carles Duarte
X	2014	Font d'aigua viva	Albert Guinovart	Jordi Pàmias
XI	2015	Prec eixut de Nadal	Jaume Torrent	Narcís Comadira
XII	2016	Molsa, suro, paper de plata	Marc Timón	Francesc Parcerias

Llista actualitzada a: / Updated list in: / Listado actualizado en:

www.cameratasantcugat.com
www.boileau-music.com

Sample